

Mircea Cartarescu publica la 'Poesía esencial', sorgida de la generació 'beat' i del surrealisme

# Poesia 'beatnik' contra Ceausescu



L'escriptor romanès Mircea Cartarescu a Madrid durant la presentació de *Poesía esencial*

CHEMA MOYA / EFE

**JUSTO BARRANCO**  
Madrid

Mircea Cartarescu (Bucarest, 1956) s'ha convertit en insistent candidat al Nobel de Literatura amb novel·les com *Lulú* o *Solenioide*, però va començar amb la poesia. A la Romania del dictador Ceausescu, ell i altres amics van sentir la crida de la generació *beat* dels Estats

Units, especialment de l'*Udol* d'Allen Ginsberg. I van decidir deixar enrere el parnàs poètic i baixar amb els seus versos al carrer, com si fossin trobadors, cantants de rock. La seva explosió de vida i d'ironia, amb què volien conquerir un públic jove a través de l'humor –“la reacció que esperàvem a l'hora de llegir els poemes en veu alta no era l'estremitat, sinó la rialla”, confessa–, va ser una revolució cultural que va precedir la revolució política.

Ara Impedimenta publica la

*Poesía esencial* de Cartarescu, poemes escrits entre el 1980 i el 2010, que des del monumental *La caída* –en què circulen Cranach, Munch i Dionís, però també fotons ondulatoris, icosàedres, *teseractes*, miriàpodes i cervesa, i en què escriu “¿Quién me quiere, quién me desea/ quién me quema, quién/ llena mis oídos y mis riñones y mis glándulas salivales con el aullido?/ *We are the imitation/of Power*”–, mostren els ingredients del que serà la seva narrativa: vida en canal, surrealisme

i una curiositat insaciable per tots els sabers que conjuntament generen un llenguatge ultraenriquit, capaç d'imatges portentoses, desbordants.

Però l'origen van ser els *beatniks*. “Els poetes dels vuitanta a Romania notàvem un retard en la nostra poesia i descobrir la poesia dels Estats Units del moment va ser com passar del tennis sobre herba al tennis sobre asfalt. Tot més ràpid, directe i humà. D'igual a igual. Més col·loquial. Així que vam abraçar la poesia de Ginsberg. Ferlinghetti, Gary Snyder, Gregory Corso i fins i tot d'altres que ni tan sols formaven part de la generació *beat*, com Frank O'Hara, i vam començar a escriure així, i el xoc no va ser només estètic, sinó també polític”, explica Cartarescu, que recorda que els *beatniks*, “que eren d'esquerres, van lluitar contra l'establishment feixistoide americà i ens vam adonar que nosaltres podíem lluitar contra el de Romania, que es deia comunisme, però era igual de feixistoide. La força d'aquests poetes, la força del poema *Udol*, de *Kaddish*, ens va donar forces, ens va infondre energia”.

*Udol* el va marcar: “Tothom que el llegeix s'estremeix, perquè és el successor més natural de la poesia de Whitman. I Whitman és el descendent directe de la Bíblia. D'allà la força extraordinària d'aquest tipus de poesia. I, a més, Ginsberg té una extraordinària adherència sociopolítica. Aquesta poesia que parla de manera tan oberta, tan clara sobre els desheretats, sobre el destí dels menyspreats, dels que s'autodestruïen... És impossible que la força

visionària d'aquests poemes no t'influeixi”.

“El resultat és que la poesia de la generació romanesa dels vuitanta, la generació en texans, és una barreja molt interessant de l'antiga avantguarda, el surrealisme, que encara circulava, amb la influència de la poesia americana”, apunta. Un surrealisme que, remarca, “és el moviment més influent i intens en la literatura moderna, un corrent místic i oníric, molt diferent de la resta de moviments d'avantguarda amb què alguns cops es confon. Darrere hi ha una filosofia extraordinària”.

De la poesia *beat* van adoptar, recorda, “l'expressió baixar la poesia al carrer, i és el que vam intentar. No només nosaltres estàvem impactats, també el nostre públic va quedar impactat pels nostres versos. En aquella època, era difícil publicar a Romania i gran part de la literatura es movia en cercles literaris on la poesia es recitava. Per això els nostres poemes són molt orals, com els de la generació *beat*, que també es recitaven al so del jazz. El públic es divertia i eren com concerts de música rockera. De fet, tots hauríem volgut ser músics. Tots teníem guitarres que torturàvem a tota hora. El nostre ídol era Bob Dy-

**“Allen Ginsberg és el successor més natural de la poesia de Walt Whitman, descendent directe de la Bíblia”**

lan. Paradoxalment, als vuitanta, anys terribles de fam, fred i por, va florir la cultura a Romania. Així que la llibertat interior, de la ment, va precedir la llibertat real. Era resistència a través de la cultura. La gent intentava crear illes de normalitat. Ningú no creia de debò en el comunisme, tot era completament artificial i la vida transcorria en una altra banda”.

Sobre els inicis, recorda que va intentar escriure novel·les a l'instigat, “però és molt difícil escriure prosa quan no tens experiència de vida. Els joves han començat sempre amb la poesia, perquè la poesia, de fet, és l'art de la joventut”. Per descomptat, al seu llibre hi ha una pluja de versos sobre l'amor. “Jo no crec en els poetes que no hagin escrit mai un poema d'amor. La poesia ha evolucionat precisament a partir dels cants amorosos, dels cants dels joglars, i sempre implica un poderós component eròtic”, diu, somrient.

I sobre el llenguatge científic, tècnic i biològic present sempre als seus escrits, explica que té “una curiositat universal, des que era nen he llegit tot el que podia, no podia seure a taula sense un llibre. Quan no tenia un llibre al bany, llegia les caixes dels detergents de sabó. A mi sempre m'ha interessat tot el que té a veure amb el món real, el funcionament de tot. Quan era petit els meus pares em compraven joguines que jo desmuntava per veure què hi havia dins. Continuo sent igual. M'interessa tot. La gent creu que per escriure faig servir diccionaris, enciclopèdies, però és tot dins del meu cap”.

**FIM X-TRIAL WORLD CHAMPIONSHIP 2021**

21 NOVIEMBRE · 17H  
PALAU SANT JORDI

44 TRIALINDOOR SOLOMOTO DE BARCELONA

+ TRIALINDOOR DE BARCELONA WOMEN'S TROPHY

VENTA DE ENTRADAS [WWW.RPMTICKET.COM](http://WWW.RPMTICKET.COM)  
trialindoorbarcelona.com

Logos: FIM, rme, fcm, HONDA, LA VANGUARDIA, FLAIXFM, RPM SPORTS, zplay, X-TRIAL BARCELONA.